Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niebiosa ogłaszają\* chwałę Boga I firmament głosi dzieło Jego rąk.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niebiosa ogłaszają chwałę Boga, Firmament opowiada o dziele Jego rąk. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dzień dniowi opowiada słowo, a noc nocy oznajmia wiedzę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Niebiosa opowiadają chwałę Bożą, a dzieło rąk jego rozpostarcie oznajmuje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Niebiosa rozpowiadają chwałę Bożą, a dzieła rąk jego oznajmuje utwierdzenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niebiosa głoszą chwałę Boga, dzieło rąk Jego nieboskłon obwieszcza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niebiosa opowiadają chwałę Boga, A firmament głosi dzieło rąk jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niebiosa głoszą chwałę Boga, a nieboskłon obwieszcza dzieło rąk Jego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niebo ogłasza chwałę Boga, firmament obwieszcza dzieło rąk Jego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niebiosa głoszą chwałę Bożą, firmament świadczy o dziełach Jego rąk. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хай тебе вислухає Господь в день смутку, оборонить тебе імя Бога Якова. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Niebiosa opowiadają chwałę Boga, a nieboskłon ogłasza dzieła Jego rąk. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dzień jeden po drugim sprawia, że tryska mowa, a noc jedna po drugiej ukazuje wiedzę. |

1. 1) Lub: powtarzają. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 1:19-20</x> [↑](#footnote-ref-3)